

淡江大學 107 學年度碩士班招生考試試題 20-1

系別：日本語文學系

科目：日文（閱讀、作文、中、日互譯）

考試日期：3月11日(星期日) 第1節

本試題共 3 大題， 3 頁

☆注意：本試題不用抄題，請依序標示題號與作答於答案紙上。

一、閱讀（請閱讀下文，針對畫有底線部分與文章意思，選出正確答案）60分

私が日本に来て、とまどったことのひとつは、日本は「信号機のない横断歩道は車優先」ということだ。私の母国のイギリスでも、先日訪れたオーストラリアでも、横断歩道に歩行者がいれば必ず車は止まる。それがルールだからだ。日本で育った私の子どもたちは停車してくれることにとても驚き、「オーストラリアの人は親切だね」と感激していた。

日本の法律はどうなっているのかを調べてみると、驚いたことに、日本でも信号機のない横断歩道は歩行者優先となっている。

道路交通法38条「横断歩道等における歩行者等の優先」では、歩行者や自転車がないことが明らかな場合を除き、横断歩道直前の停止線で停止できる速度で進行しなければならず、横断歩道に歩行者や自転車があるときは、停止線で停止して、その通行を妨げてはいけなと定められている。一方、警察庁が2017年3月に公表した「平成28年における交通事故の発生状況」によると、人対車の交通事故のうち約30%が横断歩道を横断中に起きている。

このままの状態だと、海外から多くの人を訪れる東京オリンピックの際、「横断歩道では車は止まってくれる」のを当たり前だと思っている外国人は、すぐに交通事故にあってしまうだろう。実際にわたしの母が初めて来日したとき、横断歩道であやうく命を落としそうになった。

日本の横断歩道で車と歩行者の行動を観察していると、車優先で、歩行者は車の途切れ目をみはからって横断しているようだ。わたしの日本人の妻も運転中に横断歩道で停車しないひとり。その理由を尋ねると、「日本人は人を待たせることを心苦しく感じる。停車してあげると慌てて渡ろうとして、反対車線の車にひかれてしまうリスクが高まるから、下手に止まらないほうがいい」と話す。車も歩行者もお互いに迷惑のかからないあうんの呼吸をもって横断歩道と付き合っているのだろう。

しかし、これは外国人には通じない。外国人は「日本人は親切で礼儀正しい」と信じているので、きっと横断歩道でも「必ず停車して、私たちが渡り終わるまで笑顔で見守ってくれるだろう」くらいの期待をもっている。そのため、オリンピックイヤーの2020年だけでも歩行者優先のルールを徹底するか、「日本では横断歩道で車はとまりません」と空港に降り立った外国人全員によく周知するか、どちらかにしないと、「日本人は思っていたほど親切じゃない」とがっかりさせるだけでなく、実際に事故にあう外国人も出てしまうだろう。オリンピック成功のためにも、ぜひこの問題に真剣に取り組んでほしい。

（『朝日新聞』マーク・リバックの「私の視点」より）

背面尚有試題

淡江大學 107 學年度碩士班招生考試試題 20-2

系別：日本語文學系

科目：日文（閱讀、作文、中、日互譯）

考試日期：3月11日(星期日) 第1節

本試題共 3 大題， 3 頁

- 1、「とまどった」というのは作者がA 困難したB 困惑したC 困窮した という意味である。
- 2、作者がとまどったのは、日本は「信号機のない横断歩道はA 歩行者優先B 車優先C どちらも停止 ではないからだ。
- 3、作者の子供達が驚いたのはA 日本で育ったB 日本人が停車してくれたC オーストラリア人が停車してくれた からである。
- 4、「驚いたことに」の「ことに」というのはA 愛情B 意志C 感情 の表現である。
- 5、作者が日本の法律を調べた結果、驚いたのはA 法律があったB 法律がなかったC 法律を制定している からである。
- 6、「妨げる」の読み方はA かかげるB あららげるC さまたげる 。
- 7、「一方」というのはA 逆接B 順接C 比較 の役割である。
- 8、「このままの状態」というのは横断歩道で車がA とまるB とまらないC とまりかねない という意味である。
- 9、「あやうく」の漢字はA 「愛く」B 「挙句」C 「危く」 である。
- 10、実際に作者のお母さんは事故にA あったB あわなかったC あいかけた。
- 11、「みはからって」の漢字はA 「見張って」B 「見計って」C 「見切って」 である。
- 12、「下手に」というのはA 中途半端なさまB 技術がうまくないさまC 思慮が足りないさま を表す。
- 13、「あうんの呼吸」というのはつまり、お互いのA 意気投合B 気持ち一致するC 息が合う という意味である。
- 14、「通じない」というのはA 通用しないB 言葉が通じないC 誠意が通じない という意味である。
- 15、「ほど」というのはA 程度B 状態C 気持ち を表す。

二、作文（請完成下列句子，注意：文法要正確、意思要通順、合情合理，句意不明、文法錯誤、細微缺失等均沒有分數，請謹慎作答）20分

かつて日本人は創造性に欠けた民族だと言われたことがあった。自動車やカメラを作るのはうまいが、文化・芸術の分野では、世界に通用しないというのである。

しかし、1。そして、2。つまり、3。

したがって、4。

淡江大學 107 學年度碩士班招生考試試題 20-3

系別：日本語文學系

科目：日文（閱讀、作文、中、日互譯）

考試日期：3月11日(星期日) 第1節

本試題共 3 大題， 3 頁

三、中、日互譯（前兩題請譯成中文，後兩題請譯成日文。注意：句意不明、文法錯誤、細微缺失等均沒有分數，請謹慎作答）20分

- 1、二人は激しい議論のあげく、けんかしてしまった。
- 2、忙しいときに限って、友達が遊びに来る。
- 3、黒毛猫正緩緩走在屋頂上。
- 4、獅子正悄悄地靠近行走中的牛群。